Land of Pain, Land of Promise: First Person Accounts by Ukrainian Pioneers 1891-1914 Translation by Harry Piniuta

Adamowska, Maria, 53, 56, 199, 200 Bobersky, Prof., 27 Alexander II, Tsar, 14 Bodrug, Ivan (John), 97, 101, 102, 103, 104, Alberta, 21, 24, 26, 30, 35, 50, 100, 115, 117, 105, 106, 109, 111, 123 122, 124, 126, 133, 153, 172, 199, 204 Bohonko, Julian, 75 Alberta Hotel, 139 "Bohunks," 205 Alberta Public Schools Act, 124 Borden, Robert, 171 Allan, Dr., 154 Borschiw, 37, 42, 47, 102, 122, 124, 174 All People's Mission, 23 Bosiak, Ivan, 203 Andrew, Alberta, 79, 204 Boston, 31 Anglican, 109 Bow River, 166 Anglo-Saxon Canadians, 23 Bowell, Mackenzie, 20 Antwerp, 148, 150 Boyko, Kost, 203 Argentina, 33 Boyle, D., 126 Arsenych, J., 105 Bozyk, Rev. P., 111, 112 Assiniboia, 199 Brandon, Manitoba, 24, 26, 62, 87, 95, 114, Association of Canadian Ruthenian Farm-115, 117 ers, 204 Braschak, 203 Australia, 188 Brazil, 18, 21 Austria, 25, 153, 179, 181, 183, 184, 186, Brow Lake, Alberta, 153 British Columbia, 122, 137, 139, 141, 152, Austria (Austro)-Hungary, 13, 14, 171, 154, 170 183 Broadfoot, Dr., 123 Austrians, 171, 178 Brody (Brodiw), 37, 124 Austro-Hungarian Empire, 25, 37, 171, Bruderheim, Alberta, 30, 35 199, 201 Buchach, 47 Budapest, 34 Bachynsky, 203 Budka, Bishop, 25, 207 Bachynsky, N.V., 115 Bukovina, 13, 17, 18, 20, 54, 55, 69, 72, 79, Balcarres, Saskatchewan, 150 80, 97, 98, 99, 137, 171 Balyntsi, 101 "Bukovinians," 205 Baptist Church, 109 Bulletin, The, 129 Baptists, 16 Burgdorf, Ivan, 109 Baschak, Maria, 88, 89 Burrows, 114 Basilian Church, 140; Fathers, 113; Order, Bursas, 24, 127, 205 16, 205 Bychynsky, Joseph, 74 Beausejour, Manitoba, 198 –, **Z.**, 122 Belgium, 148, 149 Bellis, Alberta, 154, 155 Cadomin, Alberta, 154 Bereziw, 97, 98, 101, 102, 197, 202, 203 Calgary, Alberta, 30, 32, 130, 135, 136, 137, Berlin, 31, 32, 37 141, 165, 172, 176, 177, 178 Bihun, 105 Campbell, Glen, 114 Bismarck, North Dakota, 85 Canadian Farmer, 200 Blairmore, Alberta, 142, 143 Canadian Labour Union, 206

Canadian National Railway, 123, 152 Canadian Pacific Railway, 19, 29, 133, 137. 139, [4], 143 Canora, Saskatchewan, 53, 72, 73, 200, 205 Central Powers, 181 Chaba, Mr. and Mrs. Fred, 50 Chalmers House, 23 Cheremosh, 80 Cherniak, 126 Cherniawsky, Osyp. 75-76, 113, 201 Chemiwtsi, 54 Chichak, Stefan, 34, 197 Chipman, Alberta, 33, 154, 205 Chorny, 105 -, Mykhailo, 203 Chortkiw, 47 Christics Bookstore, 117 CN, 123, 152 Coalsput, 154, 206 Cobalt, Ontario, 138, 143, 160 Coleman, Alberta, 139 Communist, 165 Conservatives, 23, 114, 124, 126 Constantinople, 15 Corbin, British Columbia, 154 Cossacks, 13 CPR, 19, 29, 133, 137, 139, 141, 143 Cracow, 31, 32, 122 Croats (Croatians), 189, 208 Cushing's Lumberyard, 129, 132

Daly, Thomas, 20 Danylchuk, Ivan, 105 ___, John, 69, 200 ___, Yakiw, 69 Dauphin, Manitoba, 41, 42, 49, 85, 86, 91, 95, 101, 102, 103, 106, 108, 114, 115 Dawson, Yukon, 122 Delacre, Father, 112 Delph, Alberta, 33, 153 Denys, Paul, 65, 69 _ -, Mrs. Paul, 67, 70, 71 Department of Immigration, 102 De Wateville, 27 Des Menrons, 27, Dikur, John, 115 Dmytriw, Rev. Nestor, 37, 100 Dniester, 33 Dorosh, Tanasko, 69 Dorundiak, Mykhailo, 56 Doukhobors, 69, 201 Dowbush, Oleksa, 97, 202 Dowhun, 11, 202

Drifting River, 43, 202

Duma, 15 Dydyk, Father, 140 Dziennik Ludowy, 190

Eastgate, Alberta, 50 Edmonton, Alberta, 30, 35, 38, 40, 81, 82, 83, 84, 99, 122, 127, 129, 130, 133, 137, 138, 140, 141, 143, 152, 153, 154, 172, 173, 176, 199, 205, 206 Edna, Alberta, 35, 199 Edson, Alberta, 152, 153, 172, 173 Edward VII, 135 Eleniak, Mykhaiko, 33, 197 _, Wasyl, 27, 28, 30, 31, 32 Emerson, Manitoba, 115 Ems ukase, 14 English School for Foreigners, 24, 127 Essen, George, 20 Ethelbert, Manitoba, 102, 104, 105, 108, 115, 202 Evangelical Morning, 203

Farion, Anna, 85 Faryna, Sam, 89 Farynas, 90 Fedyniak, Wasyl, 153, 197 Ferbey, Dmytro, 176 Ferentz, 203 Ferley, T.D., 114 Fernie, British Columbia, 139 Ficych, 105 , Semen, 203 Field, British Columbia, 136 Fife, David, 20 First World War, 25, 112, 170, 171 Fisher Branch, 115 Fletcher, Robert, 124 Fork River, 102 Fort Frances, Ontario, 151, 197 Fort Macleod, Alberta, [4] Fort Saskatchewan, Alberta, 81 Fort William, Ontario, 100 France, 18 Frank, Alberta, 133, 139, 141, 142, 143, 144 Franklin, Manitoba, 92, 95 Franko, Ivan, 14, 68, 200 Frenchmen, 42

Gabora, W., 75
Galicia, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 25, 26, 39, 40, 44, 47, 48, 49, 54, 55, 79, 80, 85, 86, 98, 112, 113, 114, 121, 137, 138, 147, 163, 171, 179, 183, 184, 186, 189, 197, 198, 202

шиех

"Galicians," 22, 205 Indians, 56, 57, 58, 82, 84, 99, 100 Gardenton, Manitoba, 110 Innisfree, Alberta, 205 Garlinsky, 203 "Inventory Regulations, The," 18 Gayowski, Anna, 92 Italians, 133, 143 Genyk, Antin, 203 Ivanitsky, Ivan, 153 -, Ivan, 203 Iwanchyshyn, Petro, 203 -, Kyrylo, 37, 56, 85, 99, 100, 197, Iwasiuk, Yurko, 203 198, 202 -, Nykola, 203 Jersey City, New Jersey, 208 Georgia, 42 Jews, 30, 40, 42, 167 Germans, 27, 28, 30, 35, 37, 42, 81, 135, 171, 184, 190 Kachkowsky, Semen, 111 Germany, 18, 25, 148, 181, 199 Kachur, 203 Gimli, Manitoba, 114, 115 Kalush, 27, 28, 30, 32 Gladstone, Manitoba, 88 Kaminetz-Podilsky, 161 Glasgow, 20 Kanadyiskyi Farmer, 172. Glenella, Manitoba, 91 Kanadyiskyi Rusyn, 172 Gonor, Manitoba, 198 Goodeve, Saskatchewan, 113 Keld, Manitoba, 108 Grand Trunk Railway, 152 Greek Catholic Church, 15, 16, 25; faith, Kiev, 13, 190, 205, 208 208; priests, 198 Kievan Rus, 13 Greek Orthodox Church, 15; faith, 208 Kilar, John, 129 Greenfeld, Alberta, 30 Kimpolung, 97 Gretna, Manitoba, 30, 31, 32 Klondike, 122 Hadashville, Manitoba, 87 Kobylka, Ivan, 72, 73 Halifax, Nova Scotia, 55, 56 Halinsky, 112 Kolessar, 87, 88, 89, 91 Halushko, Dmytro, 154 Kolomea, 122, 124 Hamburg, 28, 30, 31, 32, 54 Konoval, Philip, 26 Hamlin, Alberta, 79 Koschak, 203 Hanna, Alberta, 178 Koshowsky, 105 Harasymchuk, M., 157 Mykhailo, 203. Herman, Yakiw, 203 Hinton, Alberta, 152, 153 Kosmach, 97, 202 Hleschova, 103, 203 Kotyk, Mrs. M., 79, 82, 85 Hlynka, Anthony, 115 Kowalyk, 202 Hosmer, British Columbia, 170, 172 Hnishowy, 112, 202 Клавис, 124 Hryhorchuks, 202 Krehkowychi, 31, 148 Hrynchuk, Sophie, 90 Hrynkiw, Ivan, 32 Krett, J.N. 117, 126, 203 Hudson's Bay Company, 99 Humberson Mines, 132 Ksionzyk, Wasyl, 85 Hungarians, 189 Kuban, 18 Hungary, 18 Kulish, 14 Hunter, Dr. A. J., 22, 23 Kumka, Mattey, 204 Hyas, Saskatchewan, 78 Kutyr, Wasyl, 154 lhlyky, 79 Kyiw, 124 Ilnicki, Mykhailo, 203 Kyryliuk, John, 170 Independent Greek Church, 203 Independent Ruthenian Orthodox Church, Ladywood, Manitoba, 33 109, 111, 112 Lake Dauphin, Manitoba, 41, 98, 199 Independent Wholesales Ltd., 205 Lake Louise, Alberta, 133, 136

Kapuskasing, Ontario, 26, 185 Khmelnytsky, Hetman (Bohdan), 190, 207 King Edward Mine, Cobalt, Ontario, 143 Kobzey, Thomas, 165, 206, 207 Kosiw, Manitoba, 105, 106, 108, 111, 115 Krakiwska, (Krakiwskyj), 180, 207 Kreuzburg (Fraserwood, Manitoba), 107 Krokhmalny, Reverend, 112

Index

Milowsky, Antin, 203

Minnesota, 40

Missler, 42, 199

157, 160

Mounted Police, 136

Moravets, 86

Moyla, Petro, 205

...., Wasyl, 202

Montreal, Quebec, 26, 28, 30, 31, 32, 99,

Morrisey, British Columbia, 186

Muscovy, 15 Lamont, Alberta, 27, 205 Mykeshyn, Mykhailo, 208 Langenburg, Saskatchewan, 30 Mykhalkove, 53 Laurier-Greenway agreement, 23 Myrnam, Alberta, 33, 117, 122, 124, 137 Laurier, Wilfrid, 20 Myroslaw, 124 Lawoczne, 34 Myslowic, 148 Leskiw, 105 , Mykhailo, 203 Nakonechny, 202 Lethbridge, Alberta, 26 Nameo, Alberta, 139 Liberais, 20, 22, 24, 114, 124 Narodna Torhowia, 127 Lithuania, 13 National Ukrainian Party, 15 Litowych, 202 Nebyliw, 27, 28, 31 "Little Russians," 14 Necpawa, Manitoba, 87, 88, 90, 91, 92 Logan, Alberta, 133, 135 Negrych, John (Ivan), 104, 202 London, 31, 49, Semen, 202 Luchkowich, Michael, 115 ., Wasyl, 202 Lukian, Anna, 154 Nemyrsky, T., 124 ., Petro, 148 Lupul, Ivan, 43 New Jersey, 208 Nex, Frank, 49 Luisk, 183 Lviv, 41, 98, 124, 179, 180, 188, 197 North Bay, Ontario, 181 North Dakota, 35, 40, 85 Lymnitsa, 27, 30, 33 Novak, A., 201 Novyi Krai, 118, 204 Macarthur, D.J., [5] Macdonald Hotel, 131 *Novyny*, 172 Magelas, Semen, 203 Makiwka, 179, 207 Odessa, 33 Malkowich, Draytro, 106, 203 Ogden, 170 ___, Ivan, 202 Ogryzle, 112 Olcskiw, Joseph (Osyp), 20, 21, 98, 99, 198, Mandryka, M.L, 53 Manitoba, 22, 23, 24, 26, 97, 100, 110, 123, 124 -, Volodymyr, 21 Manitoba College, 103 Oliver, Frank, 129 Marmora, Ontario, 159 Oliynyk, Dmytro, 53 Marquis wheat, 20 Ontario, 159, 180 Matiashewsky, Petro, 203 Orzyknowski, Sergeant, 148 McKinley Darragh Mine, Cobalt, Ontario, Ostrosky, 126 160 Oswienci (Auschwitz), 28, 31 McLeod River, 206 Ottawa, Ontario, 35, 99, 102, 163, 164 Medicine Hat, Alberta, 130, 137, 141 Owchar, W., 76 Melnyk, Mykhailo, 154 _, Pawlo, 117, 118 Pairh, Antin, 33 Melville, Saskatchewan, 53, 118 ..., Yusko, 33, 197 Merenchuk, Fedir, 203 Pakan, Alberta, 82 Michael Hrushevsky Institute, 127 Panischak, Ivan, 197 Michel, Alberta, 139

Paish, Antin, 33
——, Yusko, 33, 197
Pakan, Alberta, 82
Panischak, Ivan, 197
——, Yurko, 28, 34, 197
Paris, 34
Pasichny, 80, 82, 20;
Patriarch of Constantinople, 15
Patriarch of Moscow, 15
Peasant Reform of 1861, 18
Pechenizhyn, 97, 202
Pekulychi, 147
People's Daily, The, 208
Perchaluks, 147

Peremyshl, 28, 147, 148, 172, 179, 197, 203, 207 Petro Mohyla Institute, 127 Philadelphia, 42 Pidlasecky, Nykola, 202 Pidodworny, Petro, 105, 203 -, Wasyl, 203 Pitsyk, Wasyl, 197 Plum Ridge School, 104 Pobida, Alberta, 124 Podilia, Alberta, 124 Pokutia, 97 Poland, 13, 137, 198 Poles, 13, 14, 16, 35, 41, 42, 48, 183, 189, 198, 204 Porcupine, Ontario, 182 Portage la Prairie, Manitoba, 41 Potocki, 12 —, Pawio, 113. 203 Prague, 147 Presbyterians, 112, 113, 127, 128, 203 Presbyterian Church, 23, 104, 109, 111 Prince Albert, Saskatchewan, 99, 153 Prince of Wales, 135 Protestants, 23, 109, 111, 113, 145 Pryhrodsky, Hrybory, 111 Public Schools Act, 23 Puchalsky, 203 Pylypiw, Ivan, 20, 21, 32, 197 Quebec, 34, 99, 150 Quebec City, 29 Queen Victoria, 135 Radway, Alberta, 204 Ranok, 109, 203 Ratsoy, Steve, 82 "Red Fife," 20 Red River Colony, 27

Redwater, Alberta, 90 Regina, Saskatchewan, 24 Revolution of 1905, 15 Riding Mountains, 102, 106, 203 Robertson Institute, 23 Robochyl Narod, 172 Rocky Mountains, 136 Roman Catholic Church, 16; priests, 198 Roman Catholics, 109, 112, 198 Romanchych, Dmytro, 97, 202, 203 ——, lvan, 97 –, Mykhailo, 97 ·---, Оеур, 115, 203 Romaniuk, John M., 117, 137, 206 —, Mykhallo, 33 —, Wasvi, 117

Rome, 15 Rosedale, Alberta, 154 Rossland, British Columbia, 122 Rostbern, Saskatchewan, 20, 204 Rotterdam, 34 Rudyk, M., 129 Rumanian, 64, 71 Ruska Rava, 41 Russia, 13, 15, 30, 179, 180, 183, 203 Russians, 16-17, 22, 172, 179, 180, 182, 186, 198, 199, 206, 207 Russian Imperial Parliament, 15 Russian Orthodox Church, 15, 16, 109, 111, 112, 198, 207 Russification, 14, 207 Russophiles, 124, 126, 172, 206 Ruthenians, 25, 37, 41, 42, 48 Ruthenian Book Store, Winnipeg, 204 Ruthenian Independent Church, 201 Ruthenian Training School, 24

Sabourin, Father, 108 Saint Catherines, Ontario, 181, 182 Saint Christopher House, 23 Saint John, New Branswick, 150 Saint John's Institute, 127 Saint Julien, Saskatchewan, 44, 66 Saint Lawrence River, 99 Saint Michael's Church, [10-11] Samburg, Saskatchewan, 50 Saskatchewan, 23, 24, 50, 100, 124, 126, 150, 199, 200, 204, 205 Saskatoon, Saskatchewan, 178, 200, 205 Saunders, W.S., 20 School Act, The, 23 Schumacher, 179, 180, 184 Scotland, 20 Scotsmen, 42, 45 Seniuk, Wasyl, 197 Serafyrz, 95, 109, 201 "Secafymtsi," 75, 201 Serbia, 153 Seret River, 89 Shandro, Andrew, 124, 125, 126 Shashkevich, 14 Sheho, Saskatchewan, 80 Shevchenko, 14, 200 Shimansky, Lev. 203 Shkwarok, Fedko.203 Shmilsky, Wasyl, 203 Siberia, 18 Sifton, Manitoba, 95, 102, 105, 112, 113, 203

Sifton, Clifford, 20, 37, 102, 198

Skakun, Ilko, 198

index

Sklepovich, 105 —, Theodore, 203 Slaws, Alberts, 122, 124 Slovaks, 133, 144, 204 Styzuk, Ivan, 203 Smoky Lake, Alberta, 79, 126, 205 Smuk, Wasyl, 105 Snigtyn, Alberta, 122, 124, 165, 172 Soda Lake, Alberta, 122 Sopiwnyk, Mary, 94 Spirit Lake, Ontario, 26 Spring Creek, Alberta, 122 Standryk, Wasyl, 102 —, Yakiw, 102, 112 Stanislaviw, 33, 124 Stanley Barracks, 184 Star, Alberta, 33, 35 Stechishin, Michael, 24 Steshyn, Victor, 118, 119, 120 Strathcoma, Alberta, 79, 80, 81, 137, 138, Stratychuk, Mrs. D. F., 67, 70 -, Fedir, 70, 74 Stevi, 28, 197 Stuartburn, Manitoba, 77, 100, 101, 199 Sudbury, Ontario, 134 Sulatytsky, Nykola, 202 Svarich, Peter, 24, 121, 129 Svoboda, 37, 46, 49, 105, 194, 208 Swan River, Manitoba, 103 Swedes, 42, 143 Symchych, Hawryle, 202 Wasyl, 203 Syrotiuk, Danylo, 202 ---, Yurko, 101

Tabaka, Tomko, 203 Taras Shevchenko Bursa, 127 Terebowia, 43, 47, 85, 103, 203 Ternopil, 27 Teulon, Manitoba, 23, 46, 83, 101 Thompson, John, 20 Toronto, Octatio, 111, 123, 134, 154, 181, 184 Truch, 203 Trades and Labour Council, 167, 206 Treheme, Manitoba, 98 Trenton, Ontario, 159 Tserkowniak, 75 Turks, 185, 189 Turtle Mountain, 141, 142 Tychkowsky, 33 -, Mykhailo, 153 Tymchuk, H., 113

Ukraina, Manitoba, 101, 102 Ukraine, 13, 14, 15, 18, 149, 167 Ukrainian Greek Orthodox Autocephalous Church, 203 Ukrainian Greek Orthodox Church, 15, 16, 18, 112, 113, 206 Ukrainian Canadian Review, 201 Ukrainian Educational Association, Transcona, Manitoba, 119 Ukrainian Hetman State, 208 Ukrainian Voice, 53, 200 Ukrainians, 13, 14, 16, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 37, 77, 79, 104, 109, 113, 128, 142, 160, 170, 171, 172, 181, 189, 199, 202 Ukrainskyi Holos, 172 Uniate Church, 15, 16 Union of Brest, 16 United Church, 128 United States, 19, 37, 100, 105, 122, 181 Urbanowych, Stefan, 203 Urbansky, Adam, 203

Valley River, Manitoba, 43, 44, 46, 86
Valuyev, 14
Vancouver, British Columbia, 136
Vegreville, Alberta, 24, 103, 115, 121, 123, 124, 127, 205
Vermilion, Alberta, 26
Vermilion River, 102, 108, 115
Vernon, British Columbia, 184
Victoria, Alberta, 80, 81, 82
Vicnna, 14, 34, 147
Vita, Manitoba, 60
Volhynia, 183
Volia, Alberta, 124

Wacha, Mr. and Mrs. Joe, 60 Walker, Johnson, 132 Wallachia, 137 Webster, Noah, 118 Webster's, 117, 118 Wells Fort, Alberta, 122 Western Steel Company, 153 Western Ukraine, 14, 19, 20, 53, 165, 171, 172, 197 Wetsal, W., 165, 171, 172, 197, 202 Whitford, Alberta, 122 Winnipeg, Manitoba, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 39, 40, 41, 42, 48, 53, 56, 85, 99, 100, 101, 105, 114, 131, 150, 152, 160, 169, 177, 181, 198, 205 Wirsta, Nykoia, 147 Wood, Paul, 191, 102 Wostok, Alberta, 43, 122 Wyznowych, Dmytro, 33, 197

ищех.

Yabloniw, 197
Yankowakyi, Andrew, 27
Yakiwchuk, Joseph,71
Yarosh, Ivan, 85
Yasnowskyi, Philip, 179, 207
Yataiw, Wasyl, 33
Yatsuk, Fedis, 150
Yellowhead, 154
YMCA, 23
Yorkton, Saskatchewan, 57, 63, 64, 67, 99, 200
Yureichuk, Maria, 79

Zajac, Ivan, 202
Zaklynaky, Rev. Ivan, 122
Zalischyky, 189, 203
Zaplitny, Fred, 115
Zaporozhe, 124
Zarowsa, Anna, 49
Zarucky, 203
Zawale, 85, 122, 124
Zalenyi Klyn, 18
Zhoda, Afberta, 124
Zhowkya, 41